

## Smlouva o vypořádání závazků

uzavřená dle § 1746, odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění, mezi těmito smluvními stranami:

### **AMGEN s. r. o.**

se sídlem na adrese: Klimentská 1216/46, 110 02 Praha 1,  
IČO: 27117804  
DIČ: CZ27117804,  
zastoupena prokuristy společnosti:  
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, v oddíle C, vložce č.  
97583

(dále jen „Amgen“)

a

### **Univerzita Karlova**

se sídlem na adrese: Ovocný trh 560/5, 110 00 Praha 1  
IČO: 00216208  
týká se: Přírodovědecké fakulty Univerzity Karlovy  
doručovací adresa: Albertov 2038/6, 128 00 Nové Město

zastoupena: prof. RNDr. Jiřím Zimou, CSc., děkanem

(dále jen „Druhá smluvní strana“)

(společně dále jen „Smluvní strany“)

## **I.**

### **Popis skutkového stavu**

1. Smluvní strany uzavřely dne 16. ledna 2019 Darovací smlouvu, jejímž předmětem byla úprava práv a povinností smluvních stran týkající se poskytnutí finančního daru ve výši 125 000,- Kč za účelem podpory projektu „Vznik resistance k proteasomovým inhibitorům při léčbě mnohočetného myelomu“ (dále jen „Dohoda“).
2. Druhá smluvní strana je povinným subjektem pro zveřejňování v registru smluv Dohody uvedené v ustanovení odst. 1. tohoto článku a má povinnost uzavřenou smlouvu zveřejnit postupem podle zákona č. 340/2015 Sb., zákon o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů.
3. Obě smluvní strany shodně konstatují, že do okamžiku sjednání této smlouvy nedošlo k uveřejnění Dohody uvedené v odst. 1 tohoto článku v registru smluv, a že jsou si vědomy právních následků s tím spojených.
4. V zájmu úpravy vzájemných práv a povinností vyplývajících z původně sjednané Dohody, s ohledem na skutečnost, že obě strany jednaly s vědomím závaznosti uzavřené

Dohody a v souladu s jejím obsahem plnily, co si vzájemně ujednaly, a ve snaze napravit stav vzniklý v důsledku neuveřejnění Dohody v registru smluv, sjednávají smluvní strany tuto novou smlouvu ve znění, jak je dále uvedeno.

## II.

### Práva a závazky smluvních stran

1. Smluvní strany si tímto ujednáním vzájemně stvrzují, že obsah vzájemných práv a povinností, který touto smlouvou nově sjednávají, je zcela a beze zbytku vyjádřen textem původně sjednané Dohody uvedené v Příloze č. 1, která tvoří pro tyto účely přílohu této smlouvy. Lhůty se rovněž řídí původně sjednanými ustanoveními Dohody uvedené v Příloze č. 1.
2. Smluvní strany prohlašují, že veškerá vzájemně poskytnutá plnění na základě původně sjednané Dohody považují za plnění dle této smlouvy a že v souvislosti se vzájemně poskytnutým dosavadním plněním nebudou vzájemně vznášet vůči druhé smluvní straně nároky z titulu bezdůvodného obohacení, úroků z prodlení, náhrady újmy či z titulů jiných.
3. Smluvní strany prohlašují, že veškerá budoucí plnění z této smlouvy, která mají být od okamžiku jejího uveřejnění v registru smluv plněna v souladu s obsahem vzájemných závazků vyjádřených v příloze této smlouvy, budou splněna podle sjednaných podmínek.
4. Smluvní strana, která je povinným subjektem pro zveřejňování v registru smluv dle Dohody uvedené v Čl. I. odst. 1 této smlouvy, tj. Druhá smluvní strana, se tímto zavazuje druhé smluvní straně k neprodlenému zveřejnění této smlouvy a její kompletní přílohy v registru smluv v souladu s ustanovením § 5 zákona o registru smluv.
5. "Druhá smluvní strana se zavazuje v elektronické podobě smlouvu a Dohodu, která tvoří přílohu, před jejím zasláním do registru znečitelnit a v registru zajistit neuveřejnění následujících ustanovení:

Veškeré osobní údaje fyzických osob.

## III.

### Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva o vypořádání závazků nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv.
2. Tato smlouva o vypořádání závazků je vyhotovena ve dvou stejnopisech, každý s platností originálu, přičemž každá ze smluvních stran obdrží jeden stejnopis.
3. Přílohu č. 1 této Smlouvy tvoří původní Dohoda.

V Praze dne 5.2.2020

V Praze dne 11-02-2020

Za Amgen s.r.o.

Za Druhou smluvní stranu  
prof. RNDr. Jiří Zima, CSc.

Podpis:

Podpis:

Podpis:

UNIVERZITA KARLOVA  
PŘÍRODOVĚDECKÁ FAKULTA  
Albertov 6, 129 43 Praha 2  
IČO: 00216208 DIČ: CZ00216208  
UK-2

**Příloha č. 1- Dohoda**



## DONATION AGREEMENT

## DAROVACÍ SMLOUVA

### Contractual Parties:

**Amgen s.r.o.**  
with its registered seat at the address Klimentská  
1216/46, 110 02 Prague 1  
ID No.: 27117804, Tax ID No.: CZ27117804  
**Represented by:** Executive  
and Executive  
**Registered with the Commercial Register**  
administered by the Municipal Court in Prague,  
Section C, File No. 97583

(hereinafter referred to only as the "Donor" or  
"Amgen")

and

**Name:** Univerzita Karlova, Přírodovědecká fakulta  
**With its registered seat:**  
Albertov 6, 128 43 Praha 2  
**Business ID:** 00216208  
**Bank account:**  
**Represented by:** prof. RNDr. Jiří Zima, CSc.

(hereinafter referred to only as the "Donee")

(hereinafter also collectively referred to as the  
"Contractual Parties").

have entered on this day, month, and year, pursuant  
to the provisions of Section 2055 et seq. of Act No.  
89/2012 Coll., Civil Code, as amended, into the  
following

**donation agreement**  
(hereinafter referred to only as the "Agreement")

### 1. Subject Matter of Agreement

1.1 **Donation:** Amgen hereby provides to the Donee  
a financial donation amounting to **125.000 CZK**  
(hereinafter referred to only as the "Donation").  
The Donation will be transferred to the bank  
account of the Donee specified in the heading  
hereof within 60 days from delivery of the  
Agreement signed by both Contractual Parties to  
the address of Amgen.

1.2 The Donee accepts the Donation.

1.3 The Donee also declares that meets the  
definition of public benefit taxpayer under section

### Smluvní strany:

**Amgen s.r.o.**  
**se sídlem,** Klimentská 1216/46, 110 02 Praha 1  
**IČO:** 27117804, **DIČ:** CZ27117804  
**Zastoupena:** jednatel  
a jednatel  
**zapsaná v obchodním rejstříku** vedeném  
Městským soudem v Praze, v oddíle C, vložce  
č. 97583

(dále jen „Dárce“ či jen „Amgen“)

a

**Název:** Univerzita Karlova, Přírodovědecká fakulta  
**Se sídlem:** Albertov 6, 128 43 Praha 2  
**IČO:** 00216208  
**Bankovní spojení:**  
**Zastoupená:** prof. RNDr. Jiří Zima, CSc.

(dále jen „Obdarovaný“)

(dále a společně jako "Smluvní strany")

uzavírají dnešního dne měsíce a roku, v souladu s §  
2055 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského  
zákoníku, ve znění pozdějších předpisů, tuto

**darovací smlouvu**  
(dále jen „Smlouva“)

### 1. Předmět Smlouvy

1.1 **Dar:** Amgen touto Smlouvou poskytuje  
Obdarovanému finanční dar ve výši **125.000,- Kč**  
(dále jen jako "Dar"). Dar bude převeden na  
bankovní účet Obdarovaného uvedený v záhlaví  
této smlouvy do 60 dnů od doručení Smlouvy,  
podepsané oběma Smluvními stranami, na  
adresu společnosti Amgen. Kč

1.2. Obdarovaný tento Dar přijímá.

1.3. Obdarovaný zároveň prohlašuje, že splňuje  
definici veřejně prospěšného poplatníka dle

17a of the Act No. 586/1992 Coll., on Income Taxes, as amended, i.e., that in accordance with its founding legal acts, statute, charter, law or decision of a public authority, it (as its main activity) is engaged in any activity that is not a business.

- 1.4 The Donee also declares that the Donee has asked the Donor for making a donation in order to support the activities of the Donee in the area research and development of new treatments and procedures. The Donee also declares that it was not Donor who encouraged the Donee to conclude this agreement.

## 2. Rights and Obligations of Contractual Parties

- 2.1 Usage of the Donation: The Donee hereby represents that it will use the Donation exclusively for activities described in Annex No. 1, which shall constitute an integral part hereof (hereinafter referred to as the "Supported Activity"). The Donee hereby represents that neither the Donation nor any of its parts will be paid, provided, or assigned to any other organization or individual with the exception of reasonable reimbursement for things and services provided to the Donee in connection with the Supported Activity. The Donee represents that the Donation shall be used in accordance with Annex No. 1 for purposes stipulated in the provisions of Section 15 al. 1, respectively of Section 20 of Act No. 586/1992 Coll., as amended, i.e., for medical purposes.

- 2.2 Usage of symbols/logos: If for the purpose of maintaining transparency of his financing the Donee decides to include references in documentation relating to the Supported Activity, for example as follows: "Podpořeno společností Amgen" (Supported by Amgen) and/or show the Amgen logo on the Donee's website, the Donor gives the Donee consent with the use of Amgen company name and logo for such purposes. The Donee hereby undertakes not to use the Amgen name and/or any of its trademarks or any other characteristic attributes of the Amgen group in any representations or public announcements above the scope specified herein without prior written consent of Amgen. Amgen is authorized to use, copy, and publish name, trademark or symbol/logo of the Donee in order to meet the requirements on reporting transparency as may be required by relevant inspection authorities.

ust. § 17a zákona č. 586/1992 Sb., o dani z příjmu, ve znění pozdějších předpisů, tzn., že v souladu se svým zakladatelským právním jednáním, statutem, stanovami, zákonem nebo rozhodnutím orgánu veřejné moci jako svou hlavní činnost vykonává činnost, která není podnikáním.

- 1.4. Obdarovaný taktéž prohlašuje, že požádal Dárce o poskytnutí daru za účelem vývoje a výzkumu nových léčebných metod a postupů. Obdarovaný také prohlašuje, že nebyl Dárce za účel uzavření této smlouvy jakkoliv vybízen.

## 2. Práva a povinnosti Smluvních stran

- 2.1. Použití Daru: Obdarovaný prohlašuje, že Dar použije výhradně na činnost popsanou v Příloze č. 1, která je nedílnou součástí této Smlouvy (dále označovaná jen jako "Podpořená aktivita"). Obdarovaný prohlašuje, že Dar ani jakákoliv část Daru nebude vyplacena, věnována či přidělena jiné organizaci či jednotlivci s výjimkou zaplacení přiměřené náhrady za předměty a služby poskytnuté Obdarovanému v souvislosti s Podpořenou aktivitou. Obdarovaný prohlašuje, že Dar bude v souladu s Přílohou č.1 využit pro účely uvedené v ustanoveních § 15 odst. 1, resp. § 20 zákona č. 586/1992 Sb., ve znění pozdějších předpisů, tedy pro lékařské účely.

- 2.2. Používání symbolů/log: Rozhodne-li se Obdarovaný z důvodu zachování transparentnosti svého financování uvést v dokumentaci související s Podpořenou aktivitou: "Podpořeno společností Amgen", a/nebo uvést logo společnosti Amgen na webových stránkách Obdarovaného, Dárce mu k takovému užití jména společnosti Amgen a loga dává souhlas. Obdarovaný se zavazuje, že bez předchozího písemného souhlasu společnosti Amgen nebude používat jméno společnosti Amgen ani žádnou její ochrannou známku či jiné charakteristické znaky skupiny Amgen v žádných prohlášeních či veřejných oznámeních mimo rozsah stanovený touto Smlouvou. Amgen má právo používat, kopírovat a zveřejňovat jméno, ochrannou známku či symbol/logo Obdarovaného za účelem splnění požadavků na transparentnost podávání zpráv,



Amgen undertakes not to use the name of the Donee or any of its trademarks or any other characteristic attributes in any representations or public announcements above the scope specified herein without prior written consent of the Donee.

The Donee will report to Amgen all potential adverse drug reactions or product complaints involving Amgen products received in connection with management of web pages of the Donee.

Contact e-mail:

Contact mobile phone:

jimiž bude případně kontrolními orgány vázán. Amgen se zavazuje, že bez předchozího písemného souhlasu Obdarovaného nebude používat jméno Obdarovaného ani žádnou jeho ochrannou známku či jiné charakteristické znaky v žádných prohlášeních či veřejných oznámeních mimo rozsah stanovený touto Smlouvou.

Obdarovaný předá společnosti Amgen všechna případná hlášení podezření na nežádoucí účinky nebo závady v jakosti týkající se léčivých přípravků společnosti Amgen, která obdrží v souvislosti s provozem webových stránek Obdarovaného.

Kontaktní e-mail:

Kontaktní telefon:

2.3 **Records:** The Contractual Parties have agreed that the Donee shall keep track of receipts and expenditures relating to the Donation and to the Supported Activity while such records will be in accordance with all relevant laws. Records that the Donee undertakes to maintain pursuant to this paragraph must be sufficient for determining whether or not the Donee used the Donation in accordance with the provisions of this Agreement. The Donee undertakes to make such records accessible to Amgen whenever reasonably requested by Amgen during the term of this Agreement and any time during five (5) years from the effective date hereof.

2.4 **Compliance:** Both the Donee and Donor acknowledge and represent that the Donation is not intended, directly or indirectly, as a remuneration or compensation for the Donee or employees of the Donee for purchasing, ordering, prescribing, using, or recommending the products or services of Amgen and that such Agreement is not conditioned by any requirement that the Donee or its employees purchase, use, prescribe, order, recommend, promote, or advertise Amgen's products or services. The Donee shall perform the Supported Activity and use the Donation in accordance with all local laws applicable to the Donee.

2.3. **Záznamy:** Smluvní strany se dohodly, že Obdarovaný povede záznamy o příjmech a výdajích souvisejících s Darem a Podpořenou aktivitou, přičemž tyto záznamy budou v souladu se všemi příslušnými zákony. Záznamy, které se Obdarovaný zavázal vést podle tohoto odstavce, musí postačovat k tomu, aby podle nich bylo případně možné určit, zda Obdarovaný použil Dar v souladu s touto Smlouvou. Obdarovaný se zavazuje, že takové záznamy zpřístupní Amgen, kdykoliv o to bude Amgen dle rozumného uvážení požádán v průběhu trvání této Smlouvy a dále po dobu pěti (5) let od data účinnosti této Smlouvy.

2.4. **Soulad s právními předpisy:** Obdarovaný a Dárce berou na vědomí a prohlašují, že Dar není zamýšlen, přímo ani nepřímo, jako odměna či náhrada pro Obdarovaného nebo pracovníky Obdarovaného za nákup, objednávání, předepisování, užívání ani doporučování produktů nebo služeb společnosti Amgen a tato Smlouva rovněž není podmíněna požadavkem, aby Obdarovaný či jeho pracovníci kupovali, využívali, předepisovali, objednávali, doporučovali, propagovali či inzerovali produkty nebo služby společnosti Amgen. Obdarovaný bude realizovat Podpořenou aktivitu a využívat Dar v souladu se všemi příslušnými místními zákony vztahujícími se na Obdarovaného.

### 3. Final Provisions

### 3. Závěrečná ustanovení

- 3.1 **No Conflict of Interest:** The Donee represents that neither the Donee nor any member of its management have any financial or personal interests that would represent conflict of interest and/or impair objective and unbiased performance of this Agreement.
- 3.2 **Anti-Corruption Representation and Warranty:** Donee represents, warrants and covenants, as of the this Agreement to and through the expiration or termination of this Agreement, (1) that Donee, and, to the best of its knowledge, Donee's owners, directors, officers, employees, or any agent, representative, subcontractor or other third party acting for or on Donee's behalf (collectively, "Representatives"), shall not, directly or indirectly, offer, pay, promise to pay, or authorize such offer, promise or payment, of anything of value, to any Individual or Entity for the purposes of obtaining or retaining business or any improper advantage in connection with this Agreement, or that would otherwise violate any Applicable Laws, rules and regulations concerning or relating to public or commercial bribery or corruption ("Anti-Corruption Laws"), (2) that Donee's books, accounts, records and invoices related to this Agreement or related to any work conducted for or on behalf of Amgen are and will be complete and accurate and (3) that Amgen may terminate this agreement (a) if Donee or Donee's Representatives fails to comply with the Anti-Corruption Laws or with this provision, or (b) if Amgen has a good faith belief that Donee or Donee's Representatives has violated, intends to violate, or has caused a violation of the Anti-Corruption Laws. If Amgen requires that Donee complete a compliance certification, Amgen may also terminate this agreement if Donee (1) fails to complete a compliance certification, (2) fails to complete it truthfully and accurately, or (3) fails to comply with the terms of that certification.
- 3.3 **Data Protection:** The administration and management of this Agreement may include Amgen's collection and processing of personal information. Such information includes non-sensitive information such as name, contact details and the content of this Agreement. This information may be transferred to trusted third parties for processing in countries located outside of that in which it was collected. Regardless of the country where this information is processed, Amgen maintains and requires its third party processors to maintain appropriate administrative, technical and physical safeguards
- 3.1. **Zákaz střetu zájmů:** Obdarovaný prohlašuje, že Obdarovaný ani žádný člen jeho vedení nemá žádné finanční ani osobní zájmy, které by vytvářely střet zájmů a/nebo by měly vliv na objektivní a nezaujaté plnění této Smlouvy.
- 3.2 **Standardní protikorupční prohlášení a záruka:** Obdarovaný prohlašuje, zaručuje a zavazuje se, že k datu účinnosti této smlouvy a až do vypršení platnosti nebo ukončení této Smlouvy (1) Obdarovaný a vlastníci, ředitelé, úředníci, zaměstnanci nebo jakýkoli zástupce, smluvní strana nebo jakákoli jiná třetí strana jednájící jménem Obdarovaného (souhrnně dále jako „Zástupci“) nebude přímo ani nepřímo nabízet, platit, slibovat platbu nebo autorizovat takovou nabídku, příslib či platbu, čehokoli hodnotného jakékoli entitě pro účely získání nebo udržení si práce ani jakoukoli jinou nežádoucí výhodu v souvislosti s touto Smlouvou, ani že nebude jinak porušovat žádné platné zákony, pravidla a nařízení týkající se nebo související s veřejným nebo komerčním úplatkářstvím či korupcí (dále jako „Protikorupční zákony“), (2) že účty, záznamy a faktury Obdarovaného související s touto Smlouvou nebo jakoukoli prací vykonávanou jménem společnosti Amgen jsou a budou úplné a přesné a (3) že společnost Amgen může tuto smlouvu vypovědět v případě, že (a) Obdarovaný nebo Zástupci Obdarovaného nebudou dodržovat Protikorupční zákony nebo jejich ustanovení nebo (b) pokud se společnost Amgen v dobré víře domnívá, že Obdarovaný nebo jeho Zástupci poruší, chystají se porušit nebo způsobili porušení Protikorupčních zákonů. Pokud společnost Amgen požaduje, aby Obdarovaný vyplnil prohlášení o shodě, může tuto smlouvu ukončit také v případě, že Obdarovaný (1) nevyplní prohlášení o shodě, (2) nevyplní je pravdivě a přesně nebo (3) nedodrží podmínky tohoto prohlášení.
- 3.3 **Ochrana údajů:** Administrativa a plnění této smlouvy může zahrnovat shromažďování a zpracování osobních údajů společností Amgen. Zpracovávané údaje nejsou citlivými osobními údaji a zahrnují informace jako jméno, kontaktní údaje a obsah této dohody. Tyto informace mohou být předány důvěryhodným třetím stranám pro zpracování v zemích, které nejsou zeměmi, ve kterých byly informace shromážděny. Bez ohledu na zemi, kde jsou tyto informace zpracovávány, společnost Amgen zajišťuje a vyžaduje, aby její externí zpracovatelé dodržovali příslušná administrativní, technická a



- 3.1 **No Conflict of Interest:** The Donee represents that neither the Donee nor any member of its management have any financial or personal interests that would represent conflict of interest and/or impair objective and unbiased performance of this Agreement.
- 3.2 **Anti-Corruption Representation and Warranty:** Donee represents, warrants and covenants, as of the this Agreement to and through the expiration or termination of this Agreement, (1) that Donee, and, to the best of its knowledge, Donee's owners, directors, officers, employees, or any agent, representative, subcontractor or other third party acting for or on Donee's behalf (collectively, "Representatives"), shall not, directly or indirectly, offer, pay, promise to pay, or authorize such offer, promise or payment, of anything of value, to any Individual or Entity for the purposes of obtaining or retaining business or any improper advantage in connection with this Agreement, or that would otherwise violate any Applicable Laws, rules and regulations concerning or relating to public or commercial bribery or corruption ("Anti-Corruption Laws"), (2) that Donee's books, accounts, records and invoices related to this Agreement or related to any work conducted for or on behalf of Amgen are and will be complete and accurate and (3) that Amgen may terminate this agreement (a) if Donee or Donee's Representatives fails to comply with the Anti-Corruption Laws or with this provision, or (b) if Amgen has a good faith belief that Donee or Donee's Representatives has violated, intends to violate, or has caused a violation of the Anti-Corruption Laws. If Amgen requires that Donee complete a compliance certification, Amgen may also terminate this agreement if Donee (1) fails to complete a compliance certification, (2) fails to complete it truthfully and accurately, or (3) fails to comply with the terms of that certification.
- 3.3 **Data Protection:** The administration and management of this Agreement may include Amgen's collection and processing of personal information. Such information includes non-sensitive information such as name, contact details and the content of this Agreement. This information may be transferred to trusted third parties for processing in countries located outside of that in which it was collected. Regardless of the country where this information is processed, Amgen maintains and requires its third party processors to maintain appropriate administrative, technical and physical safeguards
- 3.1. **Zákaz střetu zájmů:** Obdarovaný prohlašuje, že Obdarovaný ani žádný člen jeho vedení nemá žádné finanční ani osobní zájmy, které by vytvářely střet zájmů a/nebo by měly vliv na objektivní a nezaujaté plnění této Smlouvy.
- 3.2 **Standardní protikorupční prohlášení a záruka:** Obdarovaný prohlašuje, zaručuje a zavazuje se, že k datu účinnosti této smlouvy a až do vypršení platnosti nebo ukončení této Smlouvy (1) Obdarovaný a vlastníci, ředitelé, úředníci, zaměstnanci nebo jakýkoli zástupce, smluvní strana nebo jakákoli jiná třetí strana jednající jménem Obdarovaného (souhrnně dále jako „Zástupci“) nebude přímo ani nepřímo nabízet, platit, slibovat platbu nebo autorizovat takovou nabídku, příslib či platbu, čehokoli hodnotného jakékoli entitě pro účely získání nebo udržení si práce ani jakoukoli jinou nežádoucí výhodu v souvislosti s touto Smlouvou, ani že nebude jinak porušovat žádné platné zákony, pravidla a nařízení týkající se nebo související s veřejným nebo komerčním úplatkářstvím či korupcí (dále jako „Protikorupční zákony“), (2) že účty, záznamy a faktury Obdarovaného související s touto Smlouvou nebo jakoukoli prací vykonávanou jménem společnosti Amgen jsou a budou úplné a přesné a (3) že společnost Amgen může tuto smlouvu vypovědět v případě, že (a) Obdarovaný nebo Zástupci Obdarovaného nebudou dodržovat Protikorupční zákony nebo jejich ustanovení nebo (b) pokud se společnost Amgen v dobré víře domnívá, že Obdarovaný nebo jeho Zástupci poruší, chystají se porušit nebo způsobili porušení Protikorupčních zákonů. Pokud společnost Amgen požaduje, aby Obdarovaný vyplnil prohlášení o shodě, může tuto smlouvu ukončit také v případě, že Obdarovaný (1) nevyplní prohlášení o shodě, (2) nevyplní je pravdivě a přesně nebo (3) nedodrží podmínky tohoto prohlášení.
- 3.3 **Ochrana údajů:** Administrativa a plnění této smlouvy může zahrnovat shromažďování a zpracování osobních údajů společností Amgen. Zpracovávané údaje nejsou citlivými osobními údaji a zahrnují informace jako jméno, kontaktní údaje a obsah této dohody. Tyto informace mohou být předány důvěryhodným třetím stranám pro zpracování v zemích, které nejsou zeměmi, ve kterých byly informace shromážděny. Bez ohledu na zemi, kde jsou tyto informace zpracovávány, společnost Amgen zajišťuje a vyžaduje, aby její externí zpracovatelé dodržovali příslušná administrativní, technická a

to protect the information. Transfers of personal information follow applicable laws and are subject to safeguards such as Amgen's Binding Corporate Rules (BCRs) or Standard Contractual Clauses. For information on Amgen's BCRs, visit <http://www.amgen.com/bcr/>. For information on Standard Contractual Clauses, contact Amgen's Data Protection Officer at:

\_\_\_\_\_. To exercise rights, including rights to access, correct, or request deletion of personal information (subject to certain restrictions imposed by law), contact Amgen's Data Protection Officer. To lodge a complaint about the processing of personal information, contact Amgen's Data Protection Officer or the applicable National Data Protection Authority. Donee shall ensure that its personnel whose personal information is processed hereunder receives appropriate notice to allow for the processing of personal information consistent with this Section.

fyzická opatření na ochranu informací. Převody osobních údajů jsou prováděny v souladu s příslušnými zákony a jsou předmětem záruk, jako jsou Závazná podniková pravidla společnosti Amgen (Binding Corporate Rules, BCR) nebo standardní smluvní doložky. Informace o BCR společnosti Amgen naleznete na adrese <http://www.amgen.com/bcr/>. Pro informace o standardních smluvních doložkách kontaktujte pověřence pro ochranu údajů společnosti Amgen na adrese:

\_\_\_\_\_. Chcete-li uplatnit svá práva, včetně práva na přístup, opravu nebo žádosti o vymazání osobních údajů (s výhradou určitých zákonných omezení), obraťte se na pověřence pro ochranu údajů společnosti Amgen. Chcete-li podat stížnost na zpracování osobních údajů, obraťte se na pověřence pro ochranu údajů společnosti Amgen nebo na příslušný úřad pro ochranu údajů. Obdarovaný zajistí, aby jeho pracovníci, jejichž osobní údaje jsou zpracovávány dle této smlouvy, obdrželi příslušné oznámení, které umožní zpracování osobních údajů v souladu s tímto oddílem.

**3.4 Entire Agreement; Amendments; Exceptions:**

This Agreement including any Annexes represents an entire agreement between Amgen and Donee regarding the subject matter hereof. This Agreement replaces any prior or present, oral or written arrangements, representations, correspondence, and agreements between the Contractual Parties regarding the subject matter hereof. Any amendments or modifications hereof must be made in writing and shall be executed by both Contractual Parties. No provision hereof will be considered to be canceled by either Contractual Party unless such cancellation is made in writing.

**3.4 Úplná smlouva; Dodatek; Výjimky:**

Tato Smlouva včetně jakýchkoliv příloh je úplnou dohodou mezi společnostmi Amgen a Obdarovaným o předmětu této Smlouvy. Tato Smlouva nahrazuje všechna předchozí či současná jednání, prohlášení, korespondenci a dohody mezi Smluvními stranami o předmětu této Smlouvy, ať již ústní, či písemné. Jakékoliv dodatky či úpravy této Smlouvy musejí mít písemnou formu a musejí být podepsány oběma Smluvními stranami. Žádné z ujednání této Smlouvy nebude považováno za zrušené jakoukoliv ze Smluvních stran, pokud takové zrušení nebude učiněno písemnou formou.

**3.5 Termination:**

The Contractual Parties have agreed on the possibility of written termination of the Agreement in case when the Donee will clearly fail to use the Donation for the specified Supported Activity; such termination will become effective upon delivery to the other Contractual Party

**3.5 Odstoupení:**

Smluvní strany se dohodly na možnosti písemného odstoupení od této Smlouvy, v případě, že Obdarovaný Dar zcela jasně nevyužije ke stanovené Podpořené aktivitě, s tím, že odstoupení nabývá účinnosti datem doručení druhé smluvní straně.

**3.6 Governing Law:**

This Agreement shall be governed by the laws of the Czech Republic and the Contractual Parties shall subject to exclusive jurisdiction of the Czech courts.

**3.6 Rozhodné právo:**

Tato Smlouva se bude řídit právním řádem České republiky a Smluvní strany se podrobí výhradní jurisdikci soudů České republiky.

**3.7** The rights and obligations not expressly regulated herein shall be reasonably subject to

**3.7** Na práva a povinnosti v této Smlouvě blíže neupravené se přiměřeně použijí příslušná

relevant provisions of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended and supplemented.

3.8 This Agreement has been executed in two counterparts, each having the validity of the original, in Czech-English version, of which each contractual party shall receive one. In the event of any discrepancies between the language versions, the Czech version shall prevail.

3.9 Financial Disclosure Obligations: Amgen is committed to compliance with the EFPIA and AIFP Codes on Disclosure of Transfers of Value from Pharmaceutical Companies to Healthcare Professionals and Healthcare Organizations. Such codes require that Amgen publicly discloses information regarding transfers of value resulting from Amgen's interactions with Healthcare Professionals or Healthcare Organizations.

You therefore acknowledge that, to the extent required or necessary to comply with applicable laws and codes of practice on financial disclosure obligations as mentioned above, Amgen or the appropriate Amgen Group member shall have the right to publicly disclose, such as on a local Amgen or AIFP association website, information regarding this Agreement and that information may include without limitation the following: (i) amounts, dates and description of Donation, or other transfers of value to Donee; (ii) Donee's name and address and (iii) a description of the Supported activity.

ustanovení zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.

3.8 Tato Smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech s platností originálu v česko-anglickém znění, přičemž každá Smluvní strana obdrží jeden výtisk. V případě rozporu jazykových verzí, má přednost česká verze.

3.9 Zveřejňování plateb a jiných plnění: Společnost Amgen se zavázala dodržovat kodexy EFPIA a AIFP upravující zveřejňování plateb a jiných plnění farmaceutických společností zdravotnickým odborníkům a zdravotnickým zařízením. Tyto kodexy vyžadují, aby společnost Amgen zveřejňovala informace týkající se plateb a jiných plnění vyplývajících ze spolupráce společnosti Amgen se zdravotnickými odborníky a zdravotnickým zařízením.

Berete na vědomí, že v míře nezbytné nebo nutné pro dosažení souladu s příslušnými zákony a kodexy ohledně povinnosti zveřejňování plateb a jiných plnění, jak je popsáno výše, má společnost Amgen nebo člen skupiny Amgen právo zveřejňovat na internetových stránkách Amgen nebo AIFP informace týkající se této Smlouvy a tyto informace mohou zahrnovat mimo jiné následující: (i) částky, data a popis Daru nebo jiných převodů hodnot Obdarovanému; (ii) jméno a adresu Obdarovaného a (iii) popis podpořené aktivity.

In witness of their consent with the wording of this Agreement, the Contractual Parties attach their signatures below.

Na důkaz souhlasu se zněním této Smlouvy připojují Smluvní strany své podpisy.

Amgen s.r.o.

Executive/jednatel **19 -12- 2018**  
Date / dne: \_\_\_\_\_

Executive/jednatel **19 -12- 2018**  
Date / dne: \_\_\_\_\_

**Acknowledgement and Agreement/ Přijetí podmínek a souhlas:**

I have read this Agreement and agree to be bound by its terms and conditions.

Tuto smlouvu jsem přečetl a souhlasím s jejími podmínkami.

Name / Jméno: \_\_\_\_\_  
Univerzit

Donee / Odb: \_\_\_\_\_

Date / dne: 16.1. 2019





**Annex 1**  
**Supported Activity**

Name of Donee	Univerzita Karlova, Přírodovědecká fakulta
Type of activity/objectives	Support the activities of the Donee in the area research and development of new treatments and procedures
Description of the Supported Activity	Support of the project "Resistance to Proteasome Inhibitors in the Treatment of Multiple Myeloma". The aim of this project is to evaluate Nrf1 central pathways for the development of resistance to proteasome inhibitors and subsequently evaluate the effect of treatment alone with these inhibitors.
Time frame	2018 - 2019

**Příloha 1**  
**Podpořená aktivita**

Název Obdarovaného	Univerzita Karlova, Přírodovědecká fakulta
Typ aktivity/cíle	Podpora činnosti obdarovaného za účelem vývoje a výzkumu nových léčebných metod a postupů.
Popis Podpořené aktivity	Podpora projektu „Vznik resistance k proteasomovým inhibitorům při léčbě mnohočetného myelomu“. Cílem tohoto projektu je zhodnotit Nrf1 centrální dráhy na rozvoj rezistence proti proteasomovým inhibitorům a následně tak zhodnotit efekt samotné léčby těmito inhibitory.
Časový rámec	2018 - 2019